

5633

۵۴

۱

۲۴۸

ارزانیان



WWW.KETAB.IR

سرشناسه:	یوسف زاده، حسن، ۱۳۵۵ -
عنوان و نام پدیدآور:	ارتباطات میان فرهنگی از نگاه اسلامی: ارتباط با دیگری / حسن یوسف زاده.
مشخصات نشر:	قم: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ، ۱۳۹۷.
مرجع تولید:	پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی ﷺ
مشخصات ظاهری:	۲۴۸ ص.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۴۲۹-۴۲۶-۳
وضعیت فهرست نویسی:	فیفا
یادداشت:	کتابنامه.
موضوع:	ارتباط میان فرهنگی: Intercultural communication
موضوع:	ارتباط میان فرهنگی -- جنبه‌های مذهبی -- اسلام
موضوع:	Intercultural communication -- Religious aspects -- Islam
موضوع:	ارتباط میان فرهنگی -- جنبه‌های قرآنی
موضوع:	Intercultural communication -- Qur'anic teaching
موضوع:	ارتباط و فرهنگ: Communication and culture
شناسه افزوده:	جامعه المصطفی ﷺ العالمية.
شناسه افزوده:	مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ
ردۀ بندی کنگره:	۴۱۳۹۷ الف ۹۷۱/۱۱۲۱۱ HM
ردۀ بندی دیویی:	۳۰۲/۴۸۲
شماره کتابشناسی ملی:	۵۳۷۹۵۷۶
Almustafa International University	Almustafa International Translation and Publication center

ارتباطات میان فرهنگی از نگاه اسلامی (ارتباط با دیگری)

مؤلف: حسن یوسف زاده

چاپ اول: ۱۳۹۷ ش / ۱۴۴۰ ق

ناشر: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

● چاپ: نارنجستان ● قیمت: ۳۰۰۰۰۰ ریال ● شمارگان: ۵۰۰ نسخه

● ایران، قم، خیابان معلم غربی (حجتیه)، نبش کوچه ۱۸

تلفن: +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۶۱۳۴ دورنگار: داخلی ۰۱۰۵-۳۷۸۳۹۳۰۹۸

● ایران، قم، بلوار محمدامین، سه‌راه سالاریه. تلفن: +۹۸ ۲۵ ۳۲۱۳۳۱۰۶

 <http://buy-pub.miu.ac.ir>

 @pub_almostafa

● ناظر گرافیک: مسعود مهدوی

● ناظر چاپ: نعمت‌الله یزدانی

● صفحه‌آرا: علی عبادی فرد

● مدیر انتشارات: سید اباذر هاشمی هریکندنی

● مدیر تولید: جعفر قاسمی ابهری

● ناظر فنی: محمد باقر شکری

ارتباطات میان فرهنگی از نگاه اسلامی
(ارتباط با دیگری)

حسن یوسف زاده

مرکز بین المللی
ترجمه و نشر
المصطفی ﷺ

سخن ناشر

با پیروزی انقلاب شکوهمند اسلامی و در عصر جهانی شدن ارتباطات، پرسش‌ها و چالش‌های نوینی در حوزه علوم انسانی فرا روی اندیشمندان مسلمان قرار گرفت که همه به نوعی برخاسته از مسئولیت دشوار حکومت در این عصر است؛ دورانی که پای بندی به دین و سنت در مدیریت همه جانبه کشورها بسیار چالش برانگیز می‌نماید. از این رو مطالعات و پژوهش‌های به‌روز، جامع، منسجم و کاربردی در حوزه دین، بر اساس معیارهای معتبر جهانی و عمق و اصالت اندیشه‌های ناب، بایسته و ضروری است و جلوگیری از انحرافات فکری و تربیتی پژوهندگان حوزه دین، مهم و مورد عنایت تمامی بنیان‌گذاران این شجره طیبه، به‌ویژه معمار بزرگ انقلاب اسلامی، امام خمینی رحمته الله علیه و مقام معظم رهبری (دام ظلّه العالی) می‌باشد. «جامعه المصطفی صلی الله علیه و آله و سلم العالمیه» برای تحقق این رسالت خطیر و در مسیر نشر معارف ناب محمدی صلی الله علیه و آله و سلم «مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی صلی الله علیه و آله و سلم» را تأسیس کرده است.

در پایان لازم می‌دانیم تلاش همه عزیزانی را که در نشر این کتاب سهمی داشته‌اند، سپاس گزارده، ارباب فضل و معرفت را به یاری بخوانیم تا ما را از دیدگاه‌های سازنده خویش بهره‌مند سازند.

مرکز بین‌المللی

ترجمه و نشر المصطفی صلی الله علیه و آله و سلم

مقدمه پژوهشگاه

عصر کنونی شاهد تحولات شگرف و جهان‌شمولی است که آن را از اعصار گذشته به کلی متمایز کرده است. ویژگی این عصر گسترش فناوری‌های ارتباطی و به تبع آن امکان فراگیری ارتباطات انسانی به ویژه ارتباطات میان فرهنگی است. اصل ارتباط برای انسان در چنین شرایطی گریزناپذیر است. آنچه اهمیت پیدا می‌کند، نگاه هنجاری به ارتباطات در ساحت‌های ارتباطی گوناگون به ویژه ارتباط با هم‌نوعان است. امروزه بخشی از ارتباطات انسانی به ارتباطات میان فرهنگی مربوط می‌شود؛ یعنی ارتباط با افرادی که از نظر فرهنگی با ارتباط‌گرفتافت دارند؛ تفاوتی که از پیچیدگی‌های فضای چند فرهنگی ناشی می‌شود، تفاهم و درک متقابل را برای طرفین با دشواری‌های بسیار مواجه می‌کند و مدیریت ارتباط را به یک «مسئله» مهم تبدیل می‌سازد. بررسی اقتضائات ارتباطات میان فرهنگی برای سازمان‌ها و نهادهایی که نقش و وظایف خود را در نسبت با مخاطبان برون مرزی تعریف کرده‌اند، ضرورت مضاعف دارد. پژوهش حاضر با استمداد از آموزه‌های روشنگر دین مبین اسلام، یکی از مهم‌ترین مسائل عرصه ارتباطات میان فرهنگی در شرایط کنونی را مطرح نظر قرار داده است: مسئله ارتباط با دیگران. این مسئله نه تنها برای

جامعة المصطفی در قامت یک نهاد میان فرهنگی اهمیت دارد، در سطح بالاتر برای انقلاب اسلامی نیز مهم است. انقلاب اسلامی در اساس یک انقلاب فرهنگی است که میان فرهنگیّت از شاخصه های ذاتی آن به شمار می رود. انقلاب اسلامی در پاسخ به فطرت خدا جو و ظلم ستیز بشر شکل گرفته است و ارتباط با دیگران اعم از هم سو و ناهم سو در ذات آن نهفته است. مخاطب انقلاب اسلامی به تأسی از سیره و سنت پیشوایان خود، انسان و فطرت انسانی است و از همین رو «دیگری» خود را نه بر اساس ویژگی های طبیعی و غیر قابل انتخاب همچون زبان، نژاد و جغرافیا، که مبتنی بر علقه های اکتسابی است، تعریف می کند. بنابراین ارتباطات میان فرهنگی یک اصل اساسی منطبق با فطرت است و برقراری ارتباط درست با همه مخاطبان از اهداف مهم انقلاب اسلامی به شمار می رود. این پژوهش اقتضائات ارتباط با دیگران و شیوه های تسهیل در مفاهمه با آنان را بررسی کرده است. مسئولیت انجام این پژوهش بر عهده فاضل ارجمند جناب حجت الاسلام والمسلمین دکتر حسن یوسف زاده بوده است که ضمن تشکر صمیمانه از ایشان، از دیگر کسانی که در پژوهشکده علوم انسانی به نحوی در به سامان رسیدن این اثر نقش داشته اند، خاصه از آقایان دکتر جعفر رحمانی و دکتر رحیمی سجاسی به دلیل حوصله و دقت در ارزیابی اثر، تقدیر و تشکر به عمل می آید.

پژوهشکده علوم انسانی

پژوهشگاه بین المللی المصطفی ﷺ

فهرست

درآمد	۱۱
۱. مفهوم‌شناسی	۱۷
ارتباط	۱۷
گونه‌شناسی ارتباط (گفتاری و غیرگفتاری)	۲۱
ارتباط میان فرهنگی	۲۴
۱. سطوح میان فرهنگی	۲۷
۲. تعریف ارتباط میان فرهنگی	۲۹
۳. مفاهیم مشابه	۳۱
الف) ارتباطات بین فرهنگی	۳۱
ب) ارتباطات بین الملل	۳۲
ج) دیپلماسی عمومی	۳۲
اسلامیت (هنجارمندی)	۳۳
۱. واژگان مترادف هنجار	۳۷
۲. اختلاف آداب در جوامع مختلف	۴۰
۲. دیگری فرهنگی	۴۱
دیگری مبتنی بر زبان	۴۲
دیگری مبتنی بر جغرافیای سیاسی	۴۳
دیگری مبتنی بر دین	۴۴

۴۶	۱. وزن باورها و ارزش ها
۵۲	۲. حضور پررنگ دین در فرهنگ اسلامی
۵۵	۳. اخلاق مبتنی بر دین
۵۶	۴. ارتباط مسلمان با دیگری
۵۹	نتیجه گیری
۶۵	۳. «دیگری» در اندیشه اسلامی
۶۵	مقدمه
۷۰	دیگری در تاریخ و اندیشه غربی
۷۶	۱. رویکردهای انتقادی به تلقی «دیگری» در غرب
۸۱	۲. آسیب شناسی نگاه به دیگری
۸۴	دیگری در تاریخ و دیدگاه اسلامی
۹۹	۴. مفاهیم با «دیگری» در اندیشه اسلامی
۹۹	مقدمه
۱۰۱	فلسفه میان فرهنگی
۱۰۶	اندیشه میان فرهنگی در اسلام
۱۱۲	گفتمان های موجود در گفت وگوهای ادیان
۱۱۴	شرایط اولیه مفاهیم با «دیگری» و الزامات آن
۱۱۴	۱. خودشناسی و دیگرشناسی
۱۱۴	۲. تمایل به گفت وگو
۱۱۵	۳. پذیرش همتای گفت وگو به عنوان انسان مستقل
۱۱۷	۴. جست وجو برای یافتن زمینه مشترک
۱۱۷	۵. آگاهی و تسلط بر موضوع و اهداف گفت وگو
۱۱۸	۶. برحق ندانستن خود در گفت وگو و تعامل
۱۱۹	مبنای مفاهیم در قرآن
۱۲۱	۱. مفاهیم بر مبنای امت
۱۲۶	۲. مفاهیم بر مبنای مشترکات ادیان

۱۳۳	موعودگرایی مصداقی از امر مشترک میان دینی
۱۳۵	۳. مفاهیم بر مبنای فطرت
۱۴۳	رابطه شرایع و فطرت
۱۴۶	نتیجه‌گیری
۱۴۹	۵. نقش عوامل ساختاری و نهادی (زبان و فرهنگ) در ارتباط با دیگری
۱۴۹	مقدمه
۱۵۰	فرهنگ
۱۵۳	۱. شناخت فرهنگ مخاطب
۱۵۷	الف) توانش فرهنگی و میان فرهنگی
۱۵۸	ب) هوش فرهنگی
۱۶۰	ج) ابعاد هوش فرهنگی
۱۶۲	۲. شناخت فرهنگ خود
۱۶۵	۳. موانع فرهنگی در ارتباطات میان فرهنگی
۱۶۵	الف) قوم‌مداری
۱۶۷	ب) تصورات قالبی
۱۷۶	زبان
۱۸۶	۱. زبان، فرهنگ و جهان‌بینی
۱۸۸	۲. تکلم به زبان مخاطب
۱۸۹	رسانه‌های جمعی
۱۹۴	۱. شگردهای رسانه‌های جمعی در جهت تأثیر بر ارتباطات میان فرهنگی
۱۹۶	۲. برجسته‌سازی
۱۹۹	۳. مارپیچ سکوت
۲۰۵	۴. تغییر نگرش
۲۰۹	۶. بایسته‌های سازمانی در گسترش ارتباط میان فرهنگی در جهان
۲۰۹	مقدمه
۲۱۲	اهتمام به روش‌شناسی

- ۲۱۳..... اهتمام به نقش زبان و فرهنگ
- ۲۱۵..... اهتمام به تقویت هوش فرهنگی
- ۲۲۴..... تعریف جایگاه و هویت در نسبت با دیگری
- ۲۲۶..... گفت وگوهای میان مذهبی
- ۲۲۸..... گفت وگوهای میان فرهنگی
- ۲۳۱..... کتابنامه

درآمد

ارتباط، از خویشتن و شناخت خویشتن آغاز می‌شود. ارتباط، تفهیم و تفاهم و تسهیم تجارب و دانسته‌های خود است با دیگران. تأکید بر این نکته بسیاری از مشکلات ارتباطی را برای ما روشن کرده و ما را بر آن می‌دارد که به فراگرد ارتباطی با دیدی وسیع‌تر نگاه کنیم.

هر ارتباطی که پای انسان در آن کشیده شده است، از چشم‌اندازی که انسان از خود دارد آغاز می‌شود. «دین بارنلوند»^۱، یکی از محققان برجسته ارتباطات در سال‌های اخیر، این مفهوم را در نگرشی که فرد از «شش شخص» دارد بیان می‌کند. او ارتباط میان دو انسان را به شش شخص تعمیم می‌دهد و آن را به اشکال مختلف، در نظر می‌گیرد. این شش شخص از خویشتن آغاز می‌شود و آن این است که شما در مورد خود چه نظری دارید. این بدان معناست که شما در مورد خود چه می‌اندیشید و در خود چه توانایی‌هایی سراغ دارید؟ دوم، به گونه‌ای که شما به دیگری نظر دارید؛ یعنی شما در مورد شخص مقابل خود که احتمالاً دریافت‌کننده پیام از شما خواهد بود چگونه می‌اندیشید؟ آیا او را منطقی یا غیرمنطقی در نظر می‌گیرید؟ آیا معتقد هستید او حرف شما را می‌فهمد

1. Barnlund.

یا خیر و از این گونه محاسبات. بنابراین شما در قامت فرستنده پیام همواره به این می اندیشید که آن کس که در مقابل شماست، کیست. سوم، نظر تان درباره این که شخص دیگر به شما چگونه می نگرد. در ارتباط متقابل با دیگری، همواره به این می اندیشیم که طرف مقابل ما چه دید و نظری در مورد ما دارد؟ آیا ما را انسانی منطقی می داند یا بر این باور است که ما منطقی فکر نمی کنیم. شکل گیری هویت هر یک از موارد فوق، نوع رابطه و برخورد را با یکدیگر متفاوت می سازد.

چهارم، چگونه شخص مقابل به خود می نگرد؟ در فراگرد ارتباطی نگرش فرد مقابل به دریافت کننده پیام، نسبت به خود نیز بسیار مهم است. اگر او در مورد خود بر این باور است که عملی را نمی تواند انجام دهد؛ هر چند شما از قدرت نفوذ کلام بالایی برخوردار باشید و بخواهید او را وادار به انجام آن عمل کنید، تقریباً در بیشتر مواقع محال خواهد بود. پنجم، چگونه شخص دیگر یا شخص مقابل به شما می نگرد؟ اگر او بر این اعتقاد باشد که شما انسانی خیرخواه و توانا و با حسن نیت هستید، نحوه ارتباط او با شما متفاوت خواهد بود تا این که در مورد تان چنین فکر کند که شما خشن و بی توجه نسبت به او با پیش داوری منفی هستید.

ششم، شخص دیگر یا شخص مقابل شما می اندیشد که شما چگونه به او می اندیشید. بدین معنا که او تصویری از شما دارد، که شما در مورد او چه تصویری دارید و بر این اساس ممکن است بخواهد تصور شما را تقویت کند و یا این که آن را تضعیف یا دگرگون کند. بارنلود معتقد است همان گونه که ما خود را می سازیم، دیگران را نیز از طریق ارتباط با خود، می سازیم. او در نوشته های خود، خواننده را بر آن می دارد که نظریه های گوناگون را که در ارتباط بین دو نفر وجود دارند، کاملاً در نظر داشته و

همچنین مرکزیت و در محور حرکت بودن خود را، در فراگرد ارتباطی به طور کامل باور داشته باشد. اگر انسان خود، آدمی کژاندیش و ناپایدار باشد، ضرورتاً با هرکس که در ارتباط باشد، او را آن گونه که خود می اندیشد، در ذهن تصور می کند.

کل ادراک ما، از یک فراگرد ارتباطی، به خود ما بستگی دارد. در تشریح تبیین ما از فراگرد ارتباطی، به مقدار زیاد به خود و درون خود متکی هستیم. به عنوان یک شرکت کننده در یک فراگرد ارتباطی، چه به عنوان فرستنده پیام و یا گیرنده آن، محدود به نگرش خود از وضعیت حاکم بر خود هستیم.^۱ این فرایند با پیچیده تر شدن فضای ارتباطات، هم محسوس تر و هم پیچیده تر می شود. فضای ارتباطات میان فرهنگی پیچیدگی خاصی دارد؛ تا حدی که برخی از پژوهشگران، شرایط حاکم بر ارتباطات میان فرهنگی را با افرادی که به اختلال شخصیتی دچار می شوند مقایسه کرده اند. بیمار دچار اختلال شخصیت همانند یک مهمان در کشور خارجی است. مسافران باید به کمک توصیه های راهنمای توریست ها شیوه های تعامل صحیح در محیط جدید را فراگیرند؛ همان طور که بیمار از مشاوره های روان درمان برای بهبود رفتارهای خود بهره مند می شود.

دنیل لیسینگ،^۲ عنوان مقاله خود را «کاربرد اصول ارتباطات میان فرهنگی برای درمان اختلال شخصیت» گذاشته است. او در این مقاله می نویسد:

روان درمانی با بیمارانی که به اختلال شخصیت شناخته شده اند، شباهت بسیار زیادی با ارتباطات میان فرهنگی دارد. وضعیت افرادی که به اختلال شخصیت دچار می شوند، همانند کسانی است

۱. علی اکبر فرهنگی، ارتباطات انسانی، ج ۱، ص ۱۹-۲۱.

2. Daniel Leising.

که آن سوی مرزها مسافرت می کنند. مانند آن مسافران، بیمار خود را در محیطی می یابد که بسیاری ارزش های بنیادی او در ارتباط با رفتارهای میان فردی «مناسب» با دیگران هم خوانی ندارد. برای کاستن از سوء تفاهم ها و مشکلات میان فردی، بیمار باید قواعد پذیرفته شده فرهنگی در باب تعامل را بیاموزد.^۱

به تعبیر دیگر در فضای پیچیده و ناشناس ممکن است نظم هنجاری طرفین ارتباط به هم بریزد و تشخیص رفتار مناسب از غیر آن برایشان دشوار شود؛ به این معنا که زندگی در فرهنگی که فرد در آن رشد یافته و هنجارهای آن را درونی کرده است، ظاهراً هیچ مسئله قابل اعتنایی ندارد، ولی هنگامی که فرد بر آن سوی مرزهای فرهنگی گام می نهد و نظم هنجاری وی کارایی خود را از دست می دهد، ممکن است همه چیز (اعم از: زبان، پوشش، تغذیه، ارزش ها، هنجارها، آداب و رسوم و مانند آن) برایش مسئله شود. در چنین فضایی رفتار مناسب با دیگران اهمیت پیدا می کند.

به نظر برخی از پژوهشگران، فرهنگ غالباً بیش از آن که مایه همکاری باشد، منبع تضاد است. تفاوت های فرهنگی در بهترین حالت آزاردهنده و بیشتر اوقات فاجعه آمیز است.^۲ «هافستد» فرهنگ را به مثابه نرم افزار ذهن تلقی می کند؛ یعنی درحالی که همه انسان ها دارای «سخت افزار» مشترکی به نام ذهن هستند، «نرم افزار» آنها متفاوت است. هنگامی که شما با یک فردی از فرهنگ دیگر مواجه می شوید، کلمات، فرضیه ها، علایم، ارزش ها و جوانب دیگر فرهنگی آنها هنگامی که به چارچوب مرجع^۳ شما منتقل می شود، معنا نخواهد داشت.

1. Leising, 2008.

2. Hofstede & Hofstede 2005: 37.

3. frame of reference.

جمع‌بندی این‌گونه می‌شود که همه انسان‌ها کاملاً مشابه‌اند، کاملاً متفاوت‌اند، تاحدودی مشابه و تاحدودی متفاوت‌اند. از نظر ماهیت انسانی و سخت‌افزاری همه ما مثل هم و از یک نوع هستیم. از نظر شخصیت، همه ما از هم متفاوتیم و بسته به منطقه فرهنگی تاحدودی مشابه و تاحدودی متفاوت هستیم. یک فرد از نظر محل تولد، ملیت، نژاد، منزلت خانوادگی، جنس، سن، زبان، تحصیلات، وضعیت بدنی، جهت‌گیری‌های جنسی، دین، حرفه، محل کار و فرهنگی سازمانی به فرهنگ‌های گوناگون تعلق داشته باشد. اما فرهنگ دریچه‌ای است که از آن به جهان نگریسته می‌شود. مهم است که چه می‌بینیم و چگونه آن را معنا می‌کنیم و چگونه خود را معرفی می‌کنیم. فرهنگ‌ها - اعم از ملی و سازمانی - از جهات زیادی از همدیگر متفاوت‌اند. آشنایی با تفاوت‌های فرهنگی و تصورات قالبی مخاطب برای ارتباط مؤثر و کارآمد اهمیت فراوانی دارد. در مواجهه با فردی از فرهنگ دیگر باید شرایط را تحلیل و برای واکنش مناسب و نگرش به جهان از چشم مخاطب آمادگی پیدا کرد. عواملی مانند: هدف از گفت‌وگو، نقش فاصله‌ها و حریم‌ها، پیچیدگی (از نظر تعداد مخاطبان و نقش هر کدام)، مدت زمان گفت‌وگو، تفاوت‌های فرهنگی (زبان، استانداردهای رفتاری، باورها و ارزش‌های دینی، حساسیت به زمان و مانند آن)، و تفاوت در سیستم‌های حقوقی در درک موقعیت اثر می‌گذارند. اجتناب از تصورات قالبی هم فوق‌العاده مهم است. انجام یک کار اشتباه و گفتن یک جمله بی‌مورد، فرایند ارتباط را تحت تأثیر قرار می‌دهد.

و در نهایت این‌که، ارتباطات میان فرهنگی پدیده‌ای جهان‌شمول

است و در همه جای جهان روی می دهد. هنگامی که با یک معلم خارجی صحبت می کنید، به یک فرد خارجی ایمیل می فرستید، یک فیلم خارجی تماشا می کنید و یا یک رمان انگلیسی می خوانید، درگیر ارتباطات میان فرهنگی هستید. در نتیجه، ارتباطات به صورت چهره به چهره، از طریق اینترنت، تماشای فیلم یا مطالعه کتاب در صورتی که شامل دریافت پیام از فرهنگ دیگر باشد، در قلمروی ارتباطات میان فرهنگی قرار دارد.

پیشینه ارتباطات میان فرهنگی به هزاران سال پیش بازمی گردد. تاریخ ارتباطات میان فرهنگی تقریباً هم زاد تاریخ بشر است. از هنگامی که ایلات و عشایر بدوی به معاشرت با همدیگر پرداختند و به ارتباط با یکدیگر نیاز پیدا کردند، ارتباطات میان فرهنگی آغاز شد. هنگامی که دریانوردان با جزایر غریبه مواجه شدند^۱ و یا مردمانی از آسیا و اروپا در جست و جوی ثروت به شمال آمریکا مهاجرت کردند، ارتباطات میان فرهنگی به معنای دقیق کلمه روی داد. اما امروزه ارتباطات میان فرهنگی به صورت مستمر و روزمره و در سراسر جهان روی می دهد. با رشد علم و فناوری های ارتباطی، جهان کوچک تر شده و ارتباطات میان فرهنگی به یک ضرورت تبدیل شده است. آگاهی میان فرهنگی پیش نیاز یک ارتباطات میان فرهنگی موفق است و پژوهش حاضر تلاش ناچیزی در همین راستا است.

۱. سفرهای دریایی جمیز کوک، دریانورد و افسر ارتش نیروی دریایی سلطنتی بریتانیا و مواجه شدن وی با مردمان جزایر ناشناخته (به ویژه استرالیا، زلاند نو و جزایر هاوایی) برای اولین بار نمونه های جالب درباره پیچیدگی های ارتباطات میان فرهنگی است.